



Dossier
d'accompagnement
Exposition pédagogique

Kêxéxa

2. Présentation des textes de l'exposition





Ce dossier complète le précédent, sur la présentation générale de ce qu'est l'Oulipo et le travail de notre association, en apportant des informations précises sur le contenu de l'exposition.

Vous y découvrirez donc les textes des panneaux et leurs contraintes expliquées.



Table des matières

1. Textes de l'exposition et leurs contraintes	5
1.1. Panneau 2005/2006	6
1.2. Panneau 2007/2008	22
1.3. Panneau 2009/2010	38
1.4. Panneau 2011/2012	54
1.5. Panneau 2013/2014	70
1.6. Panneau 2015/2016	86
2. Annexes	102





Textes de l'exposition et leurs contraintes



L'association Zazie Mode d'Emploi a créé une exposition évolutive autour des textes qu'elle met en avant chaque année pour les proposer à la réécriture. Actuellement composée de sept panneaux, l'exposition met en avant les écrivains de l'Oulipo (l'Ouvroir de Littérature Potentielle) mis à l'honneur depuis la création de l'association en 2005. Elle est modulable à partir de quatre panneaux. Elle permet aux visiteurs de découvrir des textes d'oulipiens contemporains et les invite à s'interroger sur les contraintes de réécriture.

Composition de l'exposition :

- Panneau de présentation de Zazie Mode d'Emploi et de l'Oulipo
(se référer au premier dossier "*Présentation générale*")
- Panneau 2005/2006 (Jacques Roubaud / Hervé Le Tellier)
- Panneau 2007/2008 (Italo Calvino / Oskar Pastior)
- Panneau 2009/2010 (Georges Perec / Paul Fournel)
- Panneau 2011/2012 (Olivier Salon / Harry Mathews)
- Panneau 2013/2014 (François Le Lionnais / Jacques Jouet)
- Panneau 2015/2016 (Marcel Bénabou / Ian Monk)



Panneau 2005/2006 partie supérieure

2005
201 réchutes
du sonnet
de Jacques Roubaud

Les vers à soie
tisser la langue à la machine

2006
181 réchutes
d'Hervé Le Tellier

Cité récitée

2005
Jacques Roubaud

2006
Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre

181 réchutes d'Hervé Le Tellier

2005
201 réchutes du sonnet de Jacques Roubaud

2006
181 réchutes d'Hervé Le Tellier

Cité récitée

2005
Jacques Roubaud

2006
Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre

181 réchutes d'Hervé Le Tellier



2005

Les vers à soie
Jacques Roubaud

Les vers à soie murmurent dans le mûrier
ils ne mangent pas ces mûres blanches et molles
pleines d'un sucre qui ne fait pas d'alcool
les vers à soie qui sont patients et douillets

mastiquent les feuilles avec un bruit mouillé
ça les endort mais autour de leurs épaules
ils tissent un cocon rond aux deux pôles
à fil de bave, puis dorment rassurés

En le dévidant on tire un fil de soie
dont on fait pour une belle dame une robe
belle également qu'elle porte avec allure

Quand la dame meurt on enterre la soie
avec elle et on plante, sur sa tombe en octobre,
un mûrier où sans fin les vers à soie murmurent.

Jacques Roubaud, *Les animaux de tout le monde*, Seghers 1990



2005

Les vers à soie

Jacques Roubaud

1 ► El Bombyxado

Je suis l'industriel, — le ver, — l'incoconné,
Le prince arboricole à la mûre abolie :
Ma fine toile est forte, — et mon nid façonné
Porte le bel espoir d'une étoffe jolie.

Dans la nuit du cocon, toit qui m'a couronné,
Dormant en chrysalide à l'humeur amollie,
La feuille qui plaît tant à mon corps ballonné
Est la table où ma panse a son œuvre accomplie.

Suis-je Ariane ou Clotho ?... Pénélope ou Charon ?
Mon fil est robe au corps doux baisé de la reine ;
J'ai bavé dans l'étoffe où nage la sirène...

Et j'ai vu toutes deux traverser l'Achéron :
Reposant corps à corps sur les rives du Styx,
La soierie et la sainte, et l'arbre du bombyx.

Jean Fontaine



1 Contrainte de la réécriture

Hybridation

Métissage avec le poème de Gérard de Nerval « El Desdichado »

*Je suis le Ténébreux, - le Veuf, - l'Inconsolé,
Le Prince d'Aquitaine à la Tour abolie :
Ma seule Étoile est morte, - et mon luth constellé
Porte le Soleil noir de la Mélancolie.*

*Dans la nuit du Tombeau, Toi qui m'as consolé,
Rends-moi le Pausilippe et la mer d'Italie,
La fleur qui plaisait tant à mon cœur désolé,
Et la treille où le Pampre à la Rose s'allie.*

*Suis-je Amour ou Phébus ?... Lusignan ou Biron ?
Mon front est rouge encor du baiser de la Reine ;
J'ai rêvé dans la Grotte où nage la sirène...*

*Et j'ai deux fois vainqueur traversé l'Achéron :
Modulant tour à tour sur la lyre d'Orphée
Les soupirs de la Sainte et les cris de la Fée.*

Gérard de Nerval, Les Chimères (1854)



2005

Les vers à soie

Jacques Roubaud

2 ► Οι μεταξοσκώληκες

Μουρμουρίζουν οι μεταξοσκώληκες μέσα στις μουριές
τα πλαδαρά και τ' άσπρα μούρα για φαγητό δε θέλουν
Που'ναι γεμάτα ζάχαρη μα οινόπνευμα δε δίνουν
Είναι απαλοί οι μεταξοσκώληκες και δουλευτές

Και μασουλάνε τα φύλλα μ' ένα θόρυβο βρεγμένο
Που τους αποκοιμίζει, όμως γύρω από τους ώμους
Υφαίνουν ένα κουκούλι στρογγυλό στους δύο πόλους
με νήμα σάλιου, μετά κάνουν ύπνο ονειρεμένο

Αδειάζοντας το τραβάμ' ένα νήμα από μετάξι
Κι' απ' αυτό φτιάχνουμε φουστάνι για μια όμορφη κόρη
Όμορφο και αυτό που εκείνη με χάρη το φορεί

Όταν πια πεθαίνει η κόρη θάβουμε το μετάξι
Μαζί της και φυτεύουμε, στο μνήμα της τον οκτώβρη
Μια μουριά κι' οι μεταξοσκώληκες μουρμουρούν εις αεί

Eleférios Alexandris



- 2  Contrainte de la réécriture _____
- Traduction en grec**
Le vers grec classique, équivalent de l'alexandrin en français, compte 14 syllabes.



2005

Les vers à soie

Jacques Roubaud

3



Murmures dans le mûrier
à mûres blanches et molles :
les patients douilleux vers à soie
mastiquent
avec un bruit mouillé des feuilles
à somnifères vertus

Ça les endort et ils bavent
puis tisseront ce qu'il filent
enrouleront en l'endossant
le cocon
non sans l'avoir tout arrondi
(pour sommeiller ça rassure)

Après son enterrement
avec allure une dame
belle en octobre dans la soie
porte
une robe également belle
sous le mûrier de sa tombe

Depuis qu'elle a disparu
qui murmure sans cesser
(à supposer qu'on me demande)
au mûrier
où sans s'alcooliser on mange
en attendant de dormir ?

Yvan Maurage



- 3  Contrainte de la réécriture
-
- quatre Petites boîtes**
Créée par Jacques Jouet, la petite boîte est un poème à forme fixe de 6 vers comptés 7 7 8 ? 8 7. Les vers ne riment pas. Le mot mis en boîte forme le vers 4 et la catégorie grammaticale à laquelle il appartient n'est pas représentée dans les autres vers.



Panneau 2005/2006 partie inférieure

2005
2011 révisions
du sonnet
de Jacques Roubaud

Jacques Roubaud

Les vers à soie
tisser la langue à la machine

2006
181 révisions
du sonnet
d'Hervé Le Tellier

Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre
Cité récitée

2005

2011 révisions
du sonnet
de Jacques Roubaud

Jacques Roubaud

Les vers à soie
tisser la langue à la machine

2006

181 révisions
du sonnet
d'Hervé Le Tellier

Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre
Cité récitée

2005
2011 révisions
du sonnet
de Jacques Roubaud

Jacques Roubaud

Les vers à soie
tisser la langue à la machine

2006
181 révisions
du sonnet
d'Hervé Le Tellier

Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre
Cité récitée

2005

2011 révisions
du sonnet
de Jacques Roubaud

Jacques Roubaud

Les vers à soie
tisser la langue à la machine

2006

181 révisions
du sonnet
d'Hervé Le Tellier

Hervé Le Tellier

Annuaire ou le destin de pierre
Cité récitée



2006

Citée récitée

Hervé Le Tellier

Trois suffocantes journées de chameau nous ont conduits dans la vallée d'Annan, pays des Vents Éternels. L'air toujours en mouvement charrie des effluves de désert et de mer, et transporte une fine poussière couleur de rouille qui finit par imprégner chaque vêtement. Son sifflement lancinant ne s'arrête jamais, au point d'interdire toute conversation dans la rue. Le *Manuel de la Rose des Sables* raconte que si le vent devait cesser un jour de souffler, les murs de toutes les villes d'Annan s'effondreraient.

En Annan, au jour de la première pluie de printemps, l'enfant qui va avoir dix ans dans l'année tire au hasard une pierre d'argent hors d'un sac de toile.

Sur cette pierre est gravé son devenir d'adulte. Le sort désigne aussi bien son futur métier, l'identité de son compagnon ou de sa compagne, le nombre de ses enfants que la date de sa mort. Certains destins sont heureux et doux, d'autres d'une effrayante banalité, quelques-uns enfin tumultueux et sanglants. Mais aussi terribles soient-ils, tous les citoyens d'Annan s'y conforment à la lettre, sans amertume ni révolte.

Nous avons fait part à notre guide de notre étonnement. Il a souri. — Subir le plus tragique des destins n'est rien, si l'on se sait innocent de son propre malheur.

Hervé Le Tellier, *Cités de mémoire*, 2002 Berg International



2006

Citée récitée

Hervé Le Tellier

4 ► Annan, ou un fatum dans un caillou

Trois suffocants jours à lama nous ont conduits au val d'Annan, pays aux Autans Infinis. L'air toujours mouvant conduit un parfum marin ainsi qu'issu d'un chaud coin sablonnant, transportant un fin marc du sol au ton roux qui finit par farcir tout habit. Son chant lancinant n'a jamais fini, au point d'abolir tout mot dit hors du logis. S'aidant du Bouquin : « Lotus du Sablon », l'on sait qu'au soupir final, si l'autan succombait, tout mur d'Annan, dans tout bourg, choirait.

À Annan, quand paraît l'initial flot à la saison où l'amour croît, si un bambin va avoir dix ans aux prochains mois, il saisit au hasard un caillou gris, brillant, hors du tissu d'un sac.

Sur l'important caillou dit, on grava son futur. Du sort, l'on s'instruit sur son futur travail, son compagnon, son lot d'infants, son jour fatal aussi. On a tantôt un fatum plaisant, doux, tantôt banal à mourir, tantôt s'agitant, sanglant. Mais aussi horrifiant qu'il soit, tout habitant d'Annan suit son fatum, soumis, ni s'attristant, ni râlant.

Ça nous a fort surpris ; nous l'avons dit à l'humain qui nous guidait. Il a souri.

— Subir un fatum par trop horrifiant a du bon, quand l'on sait n'avoir pas produit son mal.

Dits sans oubli, HLT, JCP

Jérémie Piscicelli



4



Contrainte de la réécriture



Lipogramme en e

Le lipogramme s'interdit l'utilisation d'une ou plusieurs lettres de l'alphabet.



2006

Citée récitée

Hervé Le Tellier

5



annan amen

aurora aurore aurore
nous ouvrons ces vers sur ces caravanes venues en annan

nous verrons ocres amas ces mouvances mornes
conserverons sur nous ces essences rousses

nous avancerons sans converser sur ces avenues en courroux
nous nous amuserons avec nos cerceaux encore un an

aux moussons nous recevrons nos runes
sur ces runes nos œuvres nos amours connues en avance

courses suave commune ou morose
roses ou ronces nous murmurerons sans amer amen

car en annan nous ne savons exercer aucun vœu
nous mourrons avec une aura au cœur

erv e e er

Jacques Perry-Salkow



5



Contrainte de la réécriture

Prisonnier

La contrainte du prisonnier consiste à se passer des lettres « s'évadant » de l'interligne (b d f g h j k l p q t y). Quant aux autres (a c e i m n o r s u v w x et z), on peut encore s'interdire les accentuées (à â ã é è ê ë î ï ô ù û) !



2006

Citée récitée

Hervé Le Tellier

6



1

La pierre d'argent
N'est jamais effacée par
La pluie du printemps

2

Poussière de rouille
10 ans au printemps prochain
Quel sera mon sort ?

3

Dans un sac de toile
Se cachent tant de futurs !
Le printemps nous quitte...

4

Le guide sourit.
De tous les printemps pourris
Il est innocent.

5

Sera-t-il heureux
L'avenir lu au printemps
L'œil indifférent ?

Élisabeth Chamontin



- 6  Contrainte de la réécriture _____
- cinq Haïkus**
Au Japon, le haïku est une forme brève en 3 vers, successivement 5-7-5 syllabes.



Panneau 2007/2008 partie supérieure

2007
104 réceptions
du tout
d'Italo Calvino

Diomira, une ville invisible
en allant trois jours vers le levant

2008
103 réceptions
du tout
d'Oskar Pastior

Après l'est et l'ouest
Musique de table

Italo Calvino

Oskar Pastior

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936



2007

Diomira, une ville invisible
Italo Calvino

En partant de là et en allant trois jours vers le levant, l'homme se trouve à Diomira, une ville avec soixante coupoles d'argent, des statues en bronze de tous les dieux, des rues pavées d'étain, un théâtre en cristal, un coq en or qui chante chaque matin sur une tour. Toutes ces beautés, le voyageur les connaît déjà pour les avoir vues aussi dans d'autres villes. Mais le propre de celle-ci est que si l'on y arrive un soir de septembre, quand les jours raccourcissent et que les lampes multicolores s'allument toutes ensemble aux portes des friteries, et que d'une terrasse une voix de femme crie : hou !, on en vient à envier ceux qui à l'heure présente pensent qu'ils ont déjà vécu une soirée pareille et qu'ils ont été cette fois-là heureux.

Italo Calvino, *Les villes invisibles*, Seuil, traduit de l'italien par Jean Thibaudeau



2007

Diomira, une ville invisible Italo Calvino

7



Escapade

Trois jours de promenade mènent le nomade à Diomirade, la bourgade aux cent colonnades, où gambadent dyades et hamadryades, où les façades sont de jade. Au stade ça barde ! estocades, empoignades et galopades ; une pintade juchée sur une palissade donne l'aubade. Cette mascarade le laisse maussade. La rigolade arrive quand le temps se dégrade, quand sous les arcades, les débits de limonade dardent les sérénades : d'une esplanade une ménade lance une boutade à la cantonade. Le souvenir des œillades et des roucoulades se panade, et cette galéjade les persuade. Quelle peuplade !

Annie Hupé



- 7  Contrainte de la réécriture _____
- | **Homéotéleute en *ade***
Les mots se terminent par le même son.



2007

Diomira, une ville invisible
Italo Calvino

8 ► Diomiralphabétorime

De Diomira, as-
Tu perçu là-bas
L'écho des fracas
Qu'ici tu fondas ?
Séduit, tu plongeas
Sur d'épais sofas
Où tous les agas
(Ou dirai-je aghas ?),
Tous les parias
Comme les rajas
Boivent leurs mokas.
Comme eux, jamais las,
Ravi tu fumas
D'odorants niñas,
Gonflant tes psoas,
En fin de repas
À quatre ou cinq as.
Mais, bon débarras !
Un jour tu laissas
Les señoritas.
Maintenant, tu as
Choisi où tu vas.
Sous des flots de kwas,
Richard plein aux as,
Enfin tu noyas
Les alcarazas.

Philippe Saint Raymond



8



Contrainte de la réécriture



Monorime en *as*

Poème composé sur une seule rime.



2007

Diomira, une ville invisible
Italo Calvino

9



Diomira

En partant de là
Va trois jours vers le levant.
Voici Diomira
Tu ne repars pas de là :
Coupoles d'argent, statues

Levées pour les Dieux
Cristal, étain des pavés,
Et le coq de là
Au levant chante au soleil
Toutes les beautés du lieu

N'as-tu donc pas vu
Dans d'autres cités lointaines
Maints trésors levés
Dominant d'autres pavés ?
Le propre de ce lieu, c'est,

Quand tu viens de loin
Marcher, un soir de septembre
Sur ces pavés-là
Qui de loin en loin reflètent
Les néons des friteries

Dans le soir, un cri
« Hou ! » de femme, alors tu rêves
D'un lointain passé
Par une soirée pareille
Où tu as été heureux.

Guy Deflaux



9 Contrainte de la réécriture

Tankoum

Le tankoum est un mélange de tanka (forme poétique japonaise en 5 vers de 5-7-5-7-7 syllabes) et de pantoum (poème malais basé sur la répétition de la moitié des vers de strophe en strophe qui se traduit ici par des renvois entre vers de 5 ou 7 syllabes sur des vers de 7 ou 5 syllabes).



Panneau 2007/2008 partie inférieure

2007
104 réceptions
du tout
Italo Calvino

Diomira, une ville invisible
en allant trois jours vers le levant

2008
103 réceptions
du tout
Oskar Pastior

Après l'est et l'ouest
Musique de table

Italo Calvino

Oskar Pastior

2007
104 réceptions
du tout
Italo Calvino

2008
103 réceptions
du tout
Oskar Pastior



2008

Musique de table

Oskar Pastior

Musique de table. Tino est dans le jardin et voit une orange. Il dit qu'est-ce que c'est comme fleur. Il demande ce que c'est comme nuage. Le père dit qu'une fleur est une fleur. Tino prend l'orange et dit papa pèle-moi le nuage. Le père pèle la fleur et donne six tranches à Tino. Le père mange une tranche et dit qu'une tranche est une tranche. Tino mange. Il dit c'est une tranche de nuage elle a un goût de fleur. Il demande ce que c'est comme fleur. Le père dit qu'un nuage est un nuage et qu'une orange est une orange. Tino voit une limace. Le père voit un petit chien de Calabre. Le père dit qu'est-ce que c'est que cette pluie dans le jardin. Il demande qu'est-ce que c'est que cette comète dans le jardin. Tino dit ce n'est pas une queue de comète dans le jardin c'est une orange avec deux cornes. Le père pèle l'orange et dit voici une tranche de pluie voici une tranche de neige et voici une tranche de patatras. Chouette dit Tino et il donne l'orange au ramoneur.

Oskar Pastior, *Après l'est et l'ouest*, chez Textuel, collection L'oeil du poète, 2001, traduction Alain Jadot, version originale dans Hörricht, Klaus Ramm, 1975



2008

Musique de table

Oskar Pastior

10 ► Évaluation pédagogique

Tino manque de maîtrise des concepts de base. Ne connaît pas ses tables. Esprit nuageux. Au lieu d'écouter, il s'en paye une bonne tranche. On lui a fait une fleur l'an dernier en le faisant passer de classe, et patatras. Il a réponse à tout, mais il n'y a pas une bêtise qu'il ne comète. S'il continue, il finira au mieux ramoneur. Ou son père devra venir lui apporter des oranges en prison.

Louppleu



- 10  Contrainte de la réécriture _____
- | **À la manière d'un *bulletin scolaire***



2008

Musique de table

Oskar Pastior

11 ► Notre musique

Notre musique qui es à table,
que ton jardin soit sanctifié,
que ton orange vienne,
que ta fleur soit faite sur le nuage comme à la tranche.
Donne-nous aujourd'hui notre goût de cette limace.
Pardonne-nous nos chiens,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumetts pas à la Calabre,
mais délivre nous de la pluie.
Chouette.

Martin Granger



11



Contrainte de la réécriture

Homosyntaxisme avec le *Notre Père*

Production d'un texte qui a la même syntaxe qu'un texte-souche.

*Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
mais délivre-nous du Mal.
Amen*



2008

Musique de table

Oskar Pastior

12 ►	Musique tabulaire	Jardin comestible Truismes paternels	Questions enfantines
	Orange appréhendée	Fleur non identifiée Dénominations arbitraires	Nuage supposé
	Nuage pelé	Dialogue inversé Interrogations paternelles	Fleur goûtée
		Limace et petit chien le père voit interroge Tino comète ou limace bicornue	
	Neige fondante	Patatras en tranches Ramoneur comblé	Enfant euphorique
	<i>Miss Yves</i>		



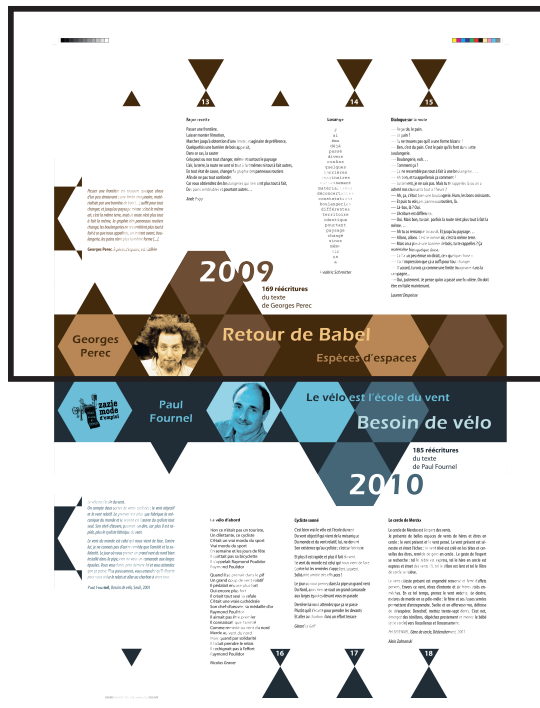
12



Contrainte de la réécriture

Morale élémentaire

La morale élémentaire – forme inventée par Raymond Queneau – se compose de trois groupes de quatre couples substantif-adjectif, puis sept vers de une à cinq syllabes, et enfin un groupe de quatre couples substantif-adjectif.





2009

Retour de Babel

Georges Perec

Passer une frontière est toujours quelque chose d'un peu émouvant : une limite imaginaire, matérialisée par une barrière de bois [...] suffit pour tout changer, et jusqu'au paysage même : c'est le même air, c'est la même terre, mais la route n'est plus tout à fait la même, la graphie des panneaux routiers change, les boulangeries ne ressemblent plus tout à fait à ce que nous appelions, un instant avant, boulangerie, les pains n'ont plus la même forme [...].

Georges Perec, *Espèces d'espaces*, éd. Galilée



2009

Retour de Babel

Georges Perec

13 ► Façon recette

Passer une frontière.
Laisser monter l'émotion,
Marcher jusqu'à obtention d'une limite, imaginaire de préférence,
Quelquefois une barrière de bois apparaît,
Dans ce cas, la sauter
Cela peut ou non tout changer, même et surtout le paysage
L'air, la terre, la route ne sont ni tout à fait mêmes ni tout à fait autres,
En tout état de cause, changer la graphie des panneaux routiers
Afin de ne pas tout confondre,
Car vous obtiendrez des boulangeries qui n'en sont plus tout à fait,
Des pains semblables et pourtant autres...

Ande Poggi



- 13  Contrainte de la réécriture _____
- | **À la manière d'*une recette***



2009

Retour de Babel

Georges Perec

14



Losange

J
ai
ému
déjà
passé
divers
confins
quelques
barrières
imaginaires
curieusement
matérialisées
déconcertantes
constatations
boulangeries
différentes
territoire
identique
pourtant
paysage
changé
sinon
même
air
ça
a

Frédéric Schmitter



14



Contrainte de la réécriture



Boule de neige

La boule de neige est un poème dont le premier vers est fait d'un mot d'une lettre, le second d'un mot de deux lettres, etc. Une boule de neige fondante perd une lettre à chaque vers.



2009

Retour de Babel

Georges Perec

15 ► Dialogue sur la route

- Regarde, le pain.
- Le pain ?
- Tu ne trouves pas qu'il a une forme bizarre ?
- Ben, c'est du pain. C'est le pain qu'ils font dans cette boulangerie.
- Boulangerie, euh...
- Comment ça ?
- Ça ne ressemble pas tout à fait à une boulangerie....
- Ah bon, et tu appellerais ça comment ?
- Justement, je ne sais pas. Mais tu te rappelles là où on a acheté nos croissants tout à l'heure ?
- Ah, ça, c'était bien une boulangerie. Hum, les bons croissants.
- Et puis tu vois, les panneaux routiers, là.
- Là-bas, là ? Oui.
- L'écriture est différente.
- Oui. Mais bon, tu sais, parfois la route n'est plus tout à fait la même...
- Ah tu as remarqué toi aussi. Et jusqu'au paysage...
- Allons, allons. C'est le même air, c'est la même terre.
- Mais on a passé une barrière de bois, tu te rappelles ? Ça matérialise bien quelque chose.
- Ça t'a un peu émue on dirait, ce "quelque chose".
- J'ai l'impression que ça a suffi pour tout changer.
- D'accord, tu vois ça comme une limite imaginaire dans la campagne...
- Oui, justement. Je pense qu'on a passé une frontière. On doit être en Italie maintenant.

Laurent Despoisse



15	▶	Contrainte de la réécriture	_____
		Dialogue	



2010

Besoin de vélo

Paul Fournel

Le vélo est l'école du vent.

On compte deux sortes de vents cyclistes : le vent objectif et le vent relatif. Le premier est celui que fabrique la mécanique du monde et le second est l'œuvre du cycliste tout seul. Son chef-d'œuvre, pourrait-on dire, car plus il est rapide, plus le cycliste fabrique du vent.

Le vent du monde est celui qui nous vient de face. Contre lui, je ne connais pas d'autre remède que l'amitié et la solidarité. Le jour où vous prenez un grand vent du nord bien installé dans la pipe, rien ne vaut un camarade aux larges épaules. Vous vous faites petit derrière lui et vous attendez que ça passe. Plus précisément, vous attendez qu'il s'écarte pour vous céder le relais et aller au charbon à votre tour.

Paul Fournel, *Besoin de vélo*, Seuil, 2001.



2010

Besoin de vélo

Paul Fournel

16



Le vélo d'abord

Non ce n'était pas un touriste,
Un dilettante, ce cycliste
C'était un vrai mordu du sport
Vrai mordu du sport
En semaine et les jours de fête
Il quittait pas sa bicyclette
Il s'appelait Raymond Poulidor
Raymond Poulidor

Quand il se prenait dans le pif
Un grand coup de vent relatif
Il pédalait encore plus fort
Oui encore plus fort
Il créait tout seul sa rafale
C'était une vraie cathédrale
Son chef-d'oeuvre, sa médaille d'or
Raymond Poulidor

Il aimait pas être premier
Il connaissait que l'amitié
Comme remède au vent du nord
Merde au vent du nord
Mais quand par solidarité
Il fallait prendre le relais
Il rechignait pas à l'effort
Raymond Poulidor

Nicolas Graner



16



Contrainte de la réécriture

À la manière de *Brassens*

*Non ce n'était pas le radeau
De la méduse ce bateau
Qu'on se le dise au fond des ports
Dise au fond des ports
Il naviguait en père peinard
Sur la grand'mare des canards
Et s'app'lait "Les copains d'abord"
Les copains d'abord*

*Non, ce n'était pas le radeau
De la Méduse, ce bateau,
Qu'on se le dis' au fond des ports,
Dis' au fond des ports,
Il naviguait en pèr' peinard
Sur la grand-mare des canards,
Et s'app'lait les Copains d'abord
Les Copains d'abord.
(...)*

Brassens, Les copains d'abord



2010

Besoin de vélo

Paul Fournel

17



Cycliste sonné

C'est bien vrai le vélo est l'école du vent
Du vent objectif qui vient de la mécanique
Du monde et du vent relatif, lui, ne devant
Son existence qu'au cycliste ; c'est sa fabrique

Et plus il est rapide et plus il fait du vent.
Le vent du monde est celui qui nous vient de face
Contre lui les remèdes s'appellent souvent
Solidarité amitié très efficaces !

Le jour où vous prenez dans la pipe un grand vent
Du Nord, alors rien ne vaut un grand camarade
aux larges épaules devant vous en parade

Derrière lui vous attendez que ça se passe
Plutôt qu'il s'écarte pour prendre les devants
Et aller au charbon dans un effort tenace

Gérard Le Goff



- 17  Contrainte de la réécriture _____
- Sonnet**
Le sonnet est une forme poétique comportant quatorze vers répartis en deux quatrains et deux tercets.



2010

Besoin de vélo

Paul Fournel

18 ► Le cercle de Merckx

Le cercle de Merckx est l'expert des vents.

Je présente de belles espèces de vents de hères et êtres en cercle : le vent présent et le vent pensé. Le vent présent est sénestre et émet l'échec ; le vent rêvé est créé en les têtes et cervelles des êtres, remède de gens en cercle. Le geste de l'expert se recherche : tel le zèbre est express, tel le hère en cercle est express et émet des vents (!), tel le zèbre est lent et tel l'être de cercle se relève.

Le vent céleste présent est engendré renversé et ferré d'effets pervers. Envers ce vent, rêvez d'entente et de frères zélés en mèches. En ce tel temps, prenez le vent vedette, de dextre, membres de merde en ce pêle-mêle : le frère et ses fesses serrées permettent d'entreprendre. Svelte et en effervescence, défense de désespérer. Derechef, mettez trente-sept dents. C'est net, émergez des ténèbres, dépêchez prestement et menez le bébé (et le cercle) vers l'excellence et l'encensement.

Pel SEVENNEL, *Gène de cercle*, Déclenchement, 2001

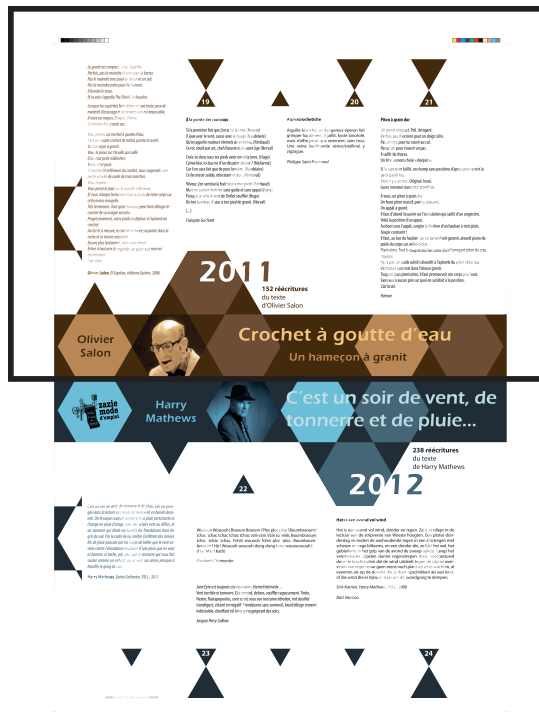
Alain Zalmanski



- 18  Contrainte de la réécriture
-
- Lipogramme en *a***
Le lipogramme s'interdit l'utilisation d'une ou plusieurs lettres de l'alphabet.



Panneau 2011/2012 partie supérieure





2011

Crochet à goutte d'eau Olivier Salon

Le granit est compact. Lisse. Superbe.
Parfois, pas la moindre fissure pour le barrer.
Pas le moindre trou pour lui dessiner un œil.
Pas la moindre arête pour l'échancrer.
Il bombe le torse.
Et la voie s'appelle *The Shield*, le bouclier.

Lorsque les aspérités font défaut et que toute pose de matériel
d'assurage et de progression est impossible,
Il reste un moyen. Unique. Ultime.
La réserve des grands cas.

Vous prenez un crochet à goutte d'eau.
C'est un simple crochet de métal, pointu et acéré.
Un hameçon à granit.
Vous le posez sur l'écaille qui saille
D'un tout petit millimètre.
Voilà, il est posé.
À l'extrémité inférieure du crochet, vous suspendez une petite
échelle de corde de trois marches.
Vous respirez.
Vous posez le pied sur la marche inférieure.
Et vous chargez lentement tout le poids de votre corps sur cette
mince margelle.
Très lentement. Tout geste brusque peut faire déloger le crochet de
sa maigre encoche.
Progressivement, votre poids se déplace à l'aplomb du crochet.
Au fur et à mesure, le crochet enfonce sa pointe dans la roche et se
trouve consolidé.
Encore plus lentement, vous vous élevez.
Évitez à tout prix de regarder sur quoi vous reposez entièrement.
L'air vibre.

Olivier Salon, *El Capitan*, éditions Guérin, 2006



2011

Crochet à goutte d'eau Olivier Salon

19



À la pointe des couteaux

Si la première fois que j'en ai vu la cime (Musset)
Il joue avec le vent, cause avec le nuage (Baudelaire)
Qu'on appelle rouleurs éternels de victimes, (Rimbaud)
Ce roc vouté par art, chef d'œuvre d'un autre âge (Nerval)

Crois-tu donc sous tes pieds avoir encor la terre, (Hugo)
Calme bloc ici-bas né d'un désastre obscur ? (Mallarmé)
Car il ne sera fait que de pure lumière, (Baudelaire)
Ce fin miroir solide, étincelant et dur ; (Rimbaud)

Rêveur, j'en sentirai la fraîcheur à mes pieds (Rimbaud)
Mais ne saurait marcher sans guide et sans appui (Vigny)
Puisque je sens le vent de l'infini souffler (Hugo)
De ton bandeau d'azur à ton pied de granit. (Nerval)

(...)

Françoise Guichard



- 19  Contrainte de la réécriture
-
- Centon**
En latin, centon signifie patchwork. Il s'agit donc d'un collage de courts extraits de textes appartenant à des œuvres diverses.



2011

Crochet à goutte d'eau
Olivier Salon

20



Alphacrochetiche

Aiguille blanche, ce dangereux éperon fait grimper hardiment. Il jaillit, kyste lancéolé, mais n'offre prise que rarement, sans trou. Une veine (wolframite xénocristalline) y zigzague.

Philippe Saint Raymond



20



Contrainte de la réécriture



Alphabétique

La première lettre de chacun des mots reprend l'ordre des lettres de l'alphabet.



2011

Crochet à goutte d'eau Olivier Salon

21



Piton à grain dur

Un granit compact. Poli. Arrogant.
Parfois, pas d'incision pour un doigt câlin.
Pas un trou pour lui courir au cul.
Pas un pli pour s'ouvrir un pas.
Il saillit du thorax.
Un bloc au nom choisi « donjon ».

Si la captation faillit, un champ sans positions d'appui pour gravir la
paroi paraît fou.
Alors il y a un truc. Original. Inouï.
Qu'on introduit dans tout grand cas.

À vous, un piton à grain dur.
Un franc piton massif, pointu, piquant.
Un appât à granit.
Il faut d'abord l'assainir sur l'ondulation qui saillit d'un angström.
Voilà la position d'un appui.
Au bout sous l'appât, surgira la fixation d'un hauban à trois plats.
Soupir contraint !
Il faut, au bas du hauban, qu'un panard soit garanti, alourdi piano du
poids du corps sur un bord plat.
Pianissimo. Tout à coup brutal fait sortir illico l'arrogant piton du cran
riquiqui.
Pas à pas, un poids subtil s'alourdit à l'aplomb du piton obtus qui
s'introduit sans mal dans l'obscur granit.
Toujours plus pianissimo, il faut promouvoir son corps plus haut.
Sans voir à aucun prix sur quoi on satisfait à la position.
L'air bruit.

Hzenon



- 21  Contrainte de la réécriture
-
- Lipogramme en e**
Le lipogramme s'interdit l'utilisation d'une ou plusieurs lettres de l'alphabet.

[illegible]



2012

C'est un soir de vent, de tonnerre et de pluie...

Harry Mathews

C'est un soir de vent, de tonnerre et de pluie. Elle est plongée dans la lecture des *Hauts de Hurlevent* en bande dessinée. Un brusque coup de tonnerre et la pluie persistante se change en pluie d'orage, avec des éclairs nets ou diffus, et un tonnerre qui dirait-on fouette les frondaisons dans les gris du soir. Par le cadre de sa fenêtre s'infiltrèrent des minces fils de pluie poussée par les coups de bélier que le vent assène contre l'abondance soudaine d'une pluie que ne veut ni homme ni herbe, pas plus que le tonnerre qui vous fait sauter comme un enfant, ou ce vent qui arrive presque à étouffer le gong du soir.

Harry Mathews, *Sainte Catherine*, P.O.L., 2000



2012

**C'est un soir de vent, de
tonnerre et de pluie...**

Harry Mathews

22



Wouuuh Wououh ! Braoum Braoum ! Ploc ploc ploc ! Boumbraoum !
tchac tchac tchac tchac tchac vziii vziii. Vziii schriiik, Boumbraoum
tchac tchac tchac. Fchiii wououh fchiii ploc ploc. Boumboumbraoum !
Hé ! Wououh wououh dong dong tong wououououh !

(Ha ! Mat ! Kath)

Élisabeth Chamontin



22	▶	Contrainte de la réécriture	_____
		Onomatopées	



2012

C'est un soir de vent, de tonnerre et de pluie...

Harry Mathews

23



Jane Eyre est toujours si inépuisable, éternel leitmotiv...

Vent terrible et tonnerre. Elle entend, dehors, souffler rageusement. Tintin, Nestor, Rastapopoulos, sont terrés sous son nocturne édredon, nid douillet transfiguré, éclairé en négatif. Frondaisons sans sommeil, lourd déluge ennemi, indésirable, étouffant tel long gong geignard des soirs.

Jacques Perry-Salkow



- 23  Contrainte de la réécriture _____
- Kyrielle littéraire**
Chaque mot commence par la dernière lettre du précédent.



2012

C'est un soir de vent, de tonnerre et de pluie...

Harry Mathews

24



Het is een avond vol wind

Het is een avond vol wind, donder en regen. Ze is verdiept in de lectuur van de stripversie van Woeste hoogten. Een plotse donderslag verandert de aanhoudende regen in een stortregen met scherpe en vage bliksems, en een donder die, zo lijkt het wel, het gebladerte in het grijs van de avond de zweep oplegt. Langs het vensterkader sijpelen dunne regenstrepen door, voorgestuwd door de krachtstoten die de wind uitdeelt tegen de plotse overvloed van regen waar geen mens noch plant op zit te wachten, al evenmin als op de donder die je doet opschrikken als een kind, of die wind die er bijna in slaat om de avondgong te dempen.

Sint-Katrien, Harry Mathews, P.O.L., 2000

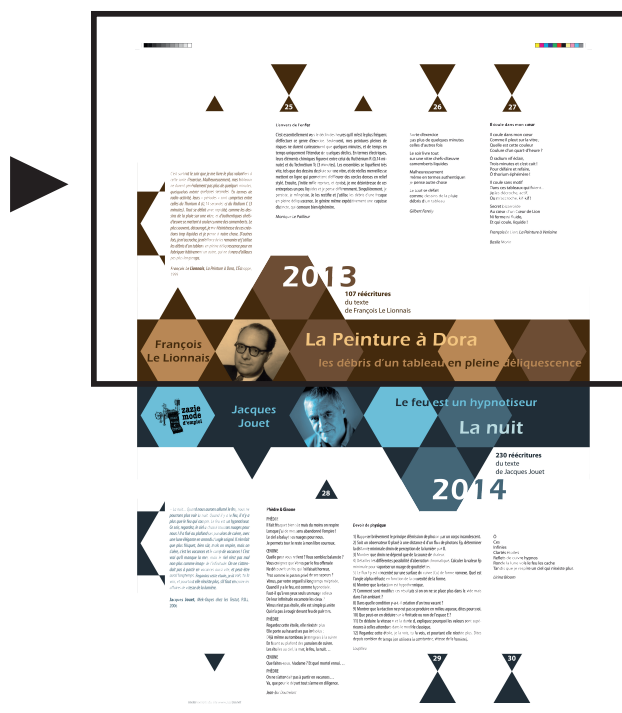
Bart Van Loo



24	►	Contrainte de la réécriture	_____
		Traduction en <i>néerlandais</i>	



Panneau 2013/2014 partie supérieure





2013

La Peinture à Dora

François Le Lionnais

C'est surtout le soir que je me livre le plus volontiers à cette sorte d'exercice. Malheureusement, mes tableaux ne durent généralement pas plus de quelques minutes, quelquefois même quelques secondes. En termes de radio-activité, leurs « périodes » sont comprises entre celles du Thorium A (0,14 seconde) et du Radium C (3 minutes). Tout se défait avec rapidité, comme les dessins de la pluie sur une vitre, et d'authentiques chefs-d'œuvre se mettent à couler comme des camemberts. Le plus souvent, découragé, je me désintéresse de ces créations trop liquides et je pense à autre chose. D'autres fois, je m'accroche, je m'efforce de les remanier et j'utilise les débris d'un tableau en pleine déliquescence pour en fabriquer hâtivement un autre, qui ne durera d'ailleurs pas plus longtemps.

François Le Lionnais, *La Peinture à Dora*, L'Échoppe, 1999



2013

La Peinture à Dora François Le Lionnais

25



L'envers de l'enfer

C'est essentiellement vers le déclin des heures qu'il m'est le plus fréquent d'effectuer ce genre d'exercice. Seulement, mes peintures pleines de risques ne durent curieusement que quelques minutes, et de temps en temps uniquement l'étendue de quelques déclics. En termes électriques, leurs éléments chimiques figurent entre celui du Ruthénium R (0,14 minute) et du Technétium Tc (3 minutes). Les ensembles se liquéfient très vite, tels que des dessins de pluie sur une vitre, et de réelles merveilles se mettent en ligne qui permettent d'effleurer des cercles denses en relief stylé. Ensuite, j'initie mille reprises, et épuisé, je me désintéresse de ces entreprises un peu liquides et je pense différemment. Singulièrement, je persiste, je m'ingénie. Je les rectifie et j'utilise les débris d'une fresque en pleine déliquescence. Je génère même expéditivement une esquisse distincte, qui demeure bien éphémère.

Monique Le Pailleur



- 25  Contrainte de la réécriture
-
- double Lipogramme en a et o**
Le lipogramme s'interdit l'utilisation d'une ou plusieurs lettres de l'alphabet.



2013

La Peinture à Dora François Le Lionnais

26



Sorte d'exercice
pas plus de quelques minutes
celles d'autres fois

Le soir livre tout
sur une vitre chefs-d'œuvre
camemberts liquides

Malheureusement
même en termes authentiques
je pense autre chose

Le tout se défait
comme dessins de la pluie
débris d'un tableau

Gilbert Farelly



26



Contrainte de la réécriture

Haïku + Caviardage = Haïkaïsation

Au Japon, le haïku est une forme brève en 3 vers, successivement 5-7-5 syllabes.

Le caviardage consiste à biffer les mots dans un texte donné afin d'obtenir un poème.



2013

La Peinture à Dora François Le Lionnais

27 ► Il coule dans mon cœur

Il coule dans mon cœur
Comme il pleut sur la vitre ;
Quelle est cette couleur
Coulure d'un quart-d'heure ?

Ô radium vif éclair,
Trois minutes et c'est cuit !
Pour défaire et refaire,
Ô thorium éphémère !

Il coule sans motif
Dans ces tableaux qui fuient...
Je les décroche, actif,
Ou m'accroche, kif-kif !

Secret bizarroïde
Au cœur d'un Cœur de Lion
Ni ferme ni fluide,
Et qui coule, liquide !

François Le Lion, *La Peinture à Verlaine*.

Basile Morin



27



Contrainte de la réécriture

À la manière de Verlaine

*Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville,
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur ?*

*Ô bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits !
Pour un cœur qui s'ennuie,
Ô le chant de la pluie !*

*Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'écœure.
Quoi ! nulle trahison ?
Ce deuil est sans raison.*

*C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi,
Sans amour et sans haine,
Mon cœur a tant de peine !*

Paul Verlaine, Romances sans paroles



Panneau 2013/2014 partie inférieure

2013
107 réécritures
du texte
de François Le Lionnais

François Le Lionnais

La Peinture à Dora
les débris d'un tableau en pleine jeunesse

238 réécritures
du texte
de Jacques Jouet

Jacques Jouet

Le feu est un hypnotiseur
La nuit

2014

2014
107 réécritures
du texte
de Jacques Jouet



2014

La nuit

Jacques Jouet

– La nuit... Quand nous aurons allumé le feu, nous ne pourrons plus voir la nuit. Quand il y a le feu, il n’y a plus que le feu qui compte. Le feu est un hypnotiseur. Ce soir, regardez, le ciel a chassé tous ses nuages pour nous ! Il a fixé au plafond ses punaises de cuivre, avec une lune élégante en arrondi d’ongle soigné. Il n’en fait que plus frisquet, bien sûr, mais on respire, mais on s’aère, c’est les vacances et le camp de vacances ! C’est vrai qu’il manque la mer, mais le ciel n’est pas mal non plus comme image de l’infinitude. On ne s’attendait pas à partir en vacances aussi vite, et peut-être aussi longtemps. Regardez cette étoile, je la vois, tu la vois, et pourtant elle n’existe plus, s’il faut en croire les affaires de vitesse de la lumière.

Jacques Jouet, *Mek-Ouyes chez les Testut*, P.O.L. en 2006



2014

La nuit

Jacques Jouet

28



PHÈDRE

Il fait frisquet bien sûr mais du moins on respire
Lorsque j'ai de mes sens abandonné l'empire !
Le ciel a balayé ses nuages pour nous.
Je permets tout le reste à mon libre courroux.

ÆNONE

Quelle peur vous retient ? Vous semblez balancée ?
Vous craignez que Vénus par le feu offensée
Ne découvrit un feu qui lui faisait horreur,
Tout comme le patron privés de ses sapeurs ?
Vénus, par votre orgueil si longtemps méprisée,
Quand il y a le feu, est comme hypnotisée.
Faut-il qu'à vos yeux seuls un nuage odieux
De leur infinitude escamote les cieux ?
Vénus n'est pas étoile, elle est simple planète
Qui n'a pas à rougir devant feu de palettes.

PHÈDRE

Regardez cette étoile, elle n'existe plus
Elle porte au hasard ses pas irrésolus ;
Déjà même au tombeau je songeais à la suivre
En fixant au plafond des punaises de cuivre.
Les étoiles au ciel, la mer, le feu, la nuit...

ÆNONE

Que faites-vous, Madame ? Et quel mortel ennui...

PHÈDRE

On ne s'attendait pas à partir en vacances...
Va, que pour le départ tout s'arme en diligence.

Jean-Luc Doutrelant



28  Contrainte de la réécriture _____

| **À la manière de *Racine***



2014

La nuit

Jacques Jouet

29 ► Devoir de physique

- 1) Rappeler brièvement le principe d'émission de photon par un corps incandescent.
- 2) Soit un observateur O placé à une distance d d'un flux de photons F_p , déterminer la distance minimale d_{min} de perception de la lumière par O.
- 3) Montrer que d_{min} ne dépend que de la source de chaleur.
- 4) Détaillez les différentes possibilités d'aberration chromatique. Calculer la valeur F_p minimale pour vaporiser un nuage de gouttelettes.
- 5) Le flux F_p est concentré sur une surface du cuivre (Cu) de forme convexe. Quel est l'angle α réfracté en fonction de la convexité de la forme.
- 6) Montrer que la réaction est hypothermique.
- 7) Comment sont modifiés ces résultats si on ne se place plus dans le vide mais dans l'air ambiant ?
- 8) Dans quelle condition y a-t-il création d'un trou vacant ?
- 9) Montrer que la réaction ne peut pas se produire en milieu aqueux, dites pourquoi.
- 10) Que peut-on en déduire sur la finitude ou non de l'espace E ?
- 11) En déduire la vitesse v et la durée d , expliquez pourquoi les valeurs sont supérieures à celles attendues dans le modèle classique.
- 12) Regardez cette étoile, je la vois, tu la vois, et pourtant elle n'existe plus. Dites depuis combien de temps (on utilisera la constante c , vitesse de la lumière).

Loupleu



29 ▷ Contrainte de la réécriture _____
|
À la manière d'un devoir de physique



2014

La nuit

Jacques Jouet

30



Ô
Ces
Infinies
Clartés étoiles
Reflets de cuivre hypnos
Ronde la lune vois le feu les cache
Tandis que je respire un ciel qui n'existe plus.

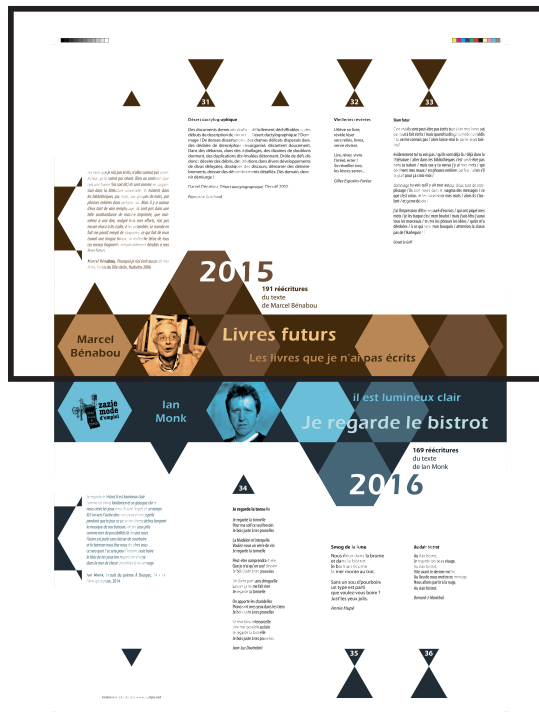
Lirina Bloom



30 Contrainte de la réécriture

Septuor

Un septuor compte autant de caractères (y compris les espaces et passages à la ligne) que le maximum possible d'un tweet. Il se divise en 7 lignes de $1+4+9+16+25+36+49 = 140$ caractères.





2015

Livres futurs

Marcel Bénabou

Les livres que je n'ai pas écrits, n'allez surtout pas croire, lecteur, qu'ils soient pur néant. Bien au contraire (que cela une bonne fois soit dit) ils sont comme en suspension dans la littérature universelle. Ils existent dans les bibliothèques, par mots, par groupes de mots, par phrases entières dans certains cas. Mais il y a autour d'eux tant de vain remplissage, ils sont pris dans une telle surabondance de matière imprimée, que moi-même à vrai dire, malgré tous mes efforts, n'ai pas encore réussi à les isoler, à les assembler. Le monde en fait me paraît rempli de plagiaires, ce qui fait de mon travail une longue traque, la recherche têtue de tous ces menus fragments inexplicablement dérobés à mes livres futurs.

Marcel Bénabou, *Pourquoi je n'ai écrit aucun de mes livres*, Textes du XXe siècle, Hachette 2006



2015

Livres futurs

Marcel Bénabou

31 ► Désert dactylographique

Des documents demeurés drafts – difficilement déchiffrables –, des débuts de description de décors... Désert dactylographique ? Domage ! De denses dissertations, des drames délicats dispersés dans des dédales de diencéphale désorganisé, décantent doucement. Dans des débarras, dans des déballages, des dizaines de doublons dorment, des duplications dissimulées détonnent. Drôle de défi, dis donc : déceler des débris, des dilutions dans divers développements de divas déloyales, disséquer des discours, démarrer des démembrements, dresser des dénombrements détaillés. Dès demain, devenir démiurge !

Daniel Dénabou, *Désert dactylographique*, Denoël 2002.

Françoise Guichard



- 31  Contrainte de la réécriture _____
- Tautogramme**
Dans un tautogramme, tous les mots commencent par la même lettre.



2015

Livres futurs

Marcel Bénabou

32



Vieilleries révérees

L'élève se livre,
révèle léser
vers reliés, livres,
verve réviser.

Lire, rêver, vivre
l'irréel, errer !
Se réveiller ivre,
les lèvres serrer...

Gilles Esposito-Farèse



32



Contrainte de la réécriture

Sélénet et Beau présent

Le sélénet est une forme fixe, un couplet de 2 quatrains.

Sélénet emblématique, la chanson *Au clair de la lune* compte 5 syllabes par vers, rimes croisées féminines et masculines. Mais, sans rien toucher au texte, la chanson alterne vers de 6 et 5 syllabes puisque, surnuméraire, le -e des rimes féminines est prononcé :

Au-clair-de-la-Lu-NE (6)

Mon-a-mi-Pier-rot (5)

Prête-moi-ta-plu-ME (6)

Pour-é-crir-e-un-mot (5)

Le beau présent ne contient d'autres lettres que celles du (de la) dédicataire. Ici il s'agit des lettres du mot *livres*.



2015

Livres futurs

Marcel Bénabou

33 ► Slam futur

C'est vrai ils sont peut-être pas écrits tout à fait mes livres oui pas tout à fait écrits / mais quand tu dis ça tu médis tu médis / tu ne me connais pas / alors laisse-moi te parler alors tais-toi /

évidemment toi tu vois pas / qu'ils sont déjà là / déjà dans la littérature / aller dans les bibliothèques c'est peut-être pas dans ta nature / mais vas-y tu verras j'y ai mes mots / qui décrivent mes maux / en phrases entières parfois / alors s'il te plaît pour ça crois-moi /

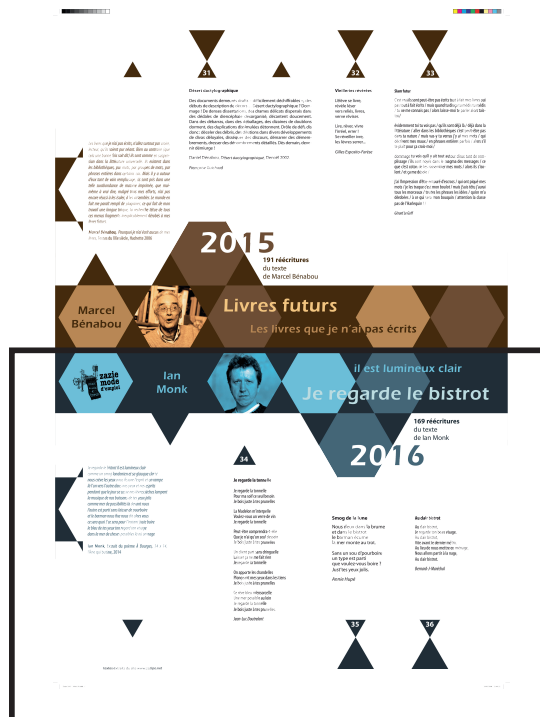
dommage tu vois qu'il y ait tout autour d'eux tant de remplissage / ils sont noyés dans le magma des messages / ce que c'est coton de les rassembler mes mots / alors ils s'isolent / et ça me désole /

j'ai l'impression d'être entouré d'escrocs / qui ont piqué mes mots / je les traque c'est mon boulot / mais j'suis têtu j'aurai tous les morceaux / toutes les phrases les idées / qu'on m'a dérobées / à ce qui sera mon bouquin / attention la classe pas de l'Harlequin ! /

Gérard Le Goff



33 ▷ Contrainte de la réécriture —————
|
| **À la manière d'un *slam***





2016

Je regarde le bistrot
Ian Monk

Je regarde le bistrot il est lumineux clair
comme un smog londonien et sa glauque clarté
nous crève les yeux nous fissure l'esprit et on rampe
là l'un vers l'autre dans nos yeux et nos esprits
pendant que le jour se casse nos lèvres sèches lampent
la musique de nos boissons de tes yeux jolis
comme mer de possibilités là devant nous
l'autre est parti sans laisser de pourboire
et le barman nous fixe nous dit alors vous
ce sera quoi ? ce sera pour l'instant juste boire
le bleu de tes yeux ton regard ton visage
dans la mer de choses possibles là où on nage

Extrait du poème *À Bourges* de Ian Monk, in *14 x 14 l'Âne qui butine*, 2014

Ce texte a été mis en musique par Martin Granger, cf. partition en annexe.



2016

Je regarde le bistrot Ian Monk

34



Je regarde la tonnelle

Je regarde la tonnelle
Pour ma soif ce seul besoin
Je bois juste à tes prunelles

La Madelon m'interpelle
Voulez-vous un verre de vin
Je regarde la tonnelle

Peut-être comprendra-t-elle
Que je n'ai qu'un seul dessein
Je bois juste à tes prunelles

Un client part sans dringuelle
Laisser ça ne me fait rien
Je regarde la tonnelle

On apporte les chandelles
Plongeant mes yeux dans les tiens
Je bois juste à tes prunelles

Ce rêve bleu m'ensorcelle
Une mer possible au loin
Je regarde la tonnelle
Je bois juste à tes prunelles.

Jean-Luc Doutrelant

Ce texte a été mis en musique par Martin Granger, cf. partition en annexe.



34



Contrainte de la réécriture

Villanelle

La villanelle reprend à la fin de chacun de ses tercets, comme un refrain, le vers 1 ou le vers 3 de la première strophe. Ces deux vers qui riment sont repris à la fin de la dernière strophe qui est un quatrain.

La villanelle est une forme poétique mise à la mode au XVI^{ème} siècle.



2016

Je regarde le bistrot Ian Monk

35



Smog de la lune

Nous deux dans la brume
et dans le bistrot
le barman écume
la mer monte au trot.

Sans un sou d'pourboire
un type est parti
que voulez-vous boire ?
Just'tes yeux jolis.

Annie Hupé

Ce texte a été mis en musique par Martin Granger, cf. partition en annexe.



35



Contrainte de la réécriture

Sélénet

Le sélénet est une forme fixe, un couplet de 2 quatrains.

Sélénet emblématique, la chanson *Au clair de la lune* compte 5 syllabes par vers, rimes croisées féminines et masculines. Mais, sans rien toucher au texte, la chanson alterne vers de 6 et 5 syllabes puisque, surnuméraire, le -e des rimes féminines est prononcé :

Au-clair-de-la-Lu-NE (6)

Mon-a-mi-Pier-rot (5)

Prête-moi-ta-plu-ME (6)

Pour-é-crir-e-un-mot (5)



2016

Je regarde le bistrot
Ian Monk

33



Au clair bistrot

Au clair bistrot,
Je regarde ton beau visage.
Au clair bistrot,
Vite avant le dernier métro,
Au lieu de nous mettre en ménage,
Nous allons partir à la nage,
Au clair bistrot.

Bernard-J-Maréchal

Ce texte a été mis en musique par Martin Granger, cf. partition en annexe.



33



Contrainte de la réécriture

Rondelet

Septain sur deux rimes de structure AbAAbbA où les vers 1, 3 et 7 ont quatre syllabes et sont identiques et où les vers 2, 4, 5 et 6 ont huit syllabes.

Le rondelet est un diminutif du rondeau, forme fixe ancienne apparue au XIII^{ème} siècle et qui avait pour caractéristique de former une boucle, d'où son nom.



Annexes



- Partition du texte de Ian Monk (panneau 2016)
- Partitions des réécritures du texte de Ian Monk (panneau 2016)

Le bistrot

Texte : Ian Monk

Musique : Martin Granger

Soprano $\text{♩} = 100$
je re-gar-de le bis-trot il est clair

Alto
je re-gar-de le bis-trot il est lu-mi-neux clair comme un smog lon-do-

Tenor
je re-gar-de le bis-trot il est lu-mi-neux clair comme un smog lon-do-

5 et sa glau-que clar-té nous crève les y-eux sur prit et on ram-pe
nien oh oh oh oh nous fis-su-re l'es-prit et on ram-pe
nien oh oh oh oh prit et on ram-pe

10 là l'un vers l'autre dans nos yeux et nos esprits pendant que le jour se cas-se nos
là l'un vers l'autre dans nos yeux et nos esprits pendant que le jour se cas-se
là l'un vers l'autre dans nos yeux et nos esprits pendant que le jour se cas-se

16 lè-vres sè-ches de nos bois-sons de tes yeux jolis com-me mer de
sè-ches de nos bois-sons jo-lis tes yeux
sè-ches lampent la mu-si-que sons jo-lis tes yeux

2
21

pos-si-bi-li-tés là de-vant nous sans un pour - boire

jo - lis de-vant nous l'autre est par-ti sans lais-ser de pour-boire

jo - lis de-vant nous sans un pour - boire et le

25

ah ah ah vous ce se - ra quoi ce se-ra

ah ah ah vous ce se - ra quoi ce se-ra

bar-man nous fi - xe nous dit alors vous ce se - ra quoi ce se-ra

30

pour l'instant ce sera pour l'instant juste boire juste boire

pour l'instant ce sera pour l'instant juste boire juste boire

pour l'instant ce sera pour l'instant juste boire juste boire

35

de tes yeux de tes yeux ton regard ton visage ton regard

de tes yeux de tes yeux ton regard ton visage ton regard

dans le bleu dans le bleu ton regard ton visage ton regard

40

ton visage dans la mer de choses pos - si bles là où on nage

ton visage dans la mer de choses pos - si - bles là où on nage

ton visage dans la mer de choses pos - si bles là où on nage

Villanelle

Doutrelant

Granger

$\text{♩} = 180$

Je regarde la ton-nelle pour ma soif ce seul be- soin

9 je bois juste à tes pru-nelles La Madelon m'inter-pelle voulez vous un

18 verre de vin je regarde la ton - nelle Peut-êt-re comprendra t-elle

28 que je n'ai qu'un seul des - sein je bois juste à tes pru-nelles

38 Un client part sans dringuelle laisser ça ne me fait

47 rien je regarde la ton - nelle On apporte les chandel-les

56 plon-geant mes yeux dans les tiens je bois juste à tes pru - nelles

64 Ce rê-ve bleu m'en-sor - celle u-ne mer pos-sible au loin

73 je re-gar - de la tonnelle je bois juste à tes prunelles

Smog de la lune

Texte : Annie Hupé

Musique : Martin Granger

$\text{♩} = 100$

Soprano
Alto
Tenor

Nous deux dans la bru-me et dans le bis-trot le bar-man é -
Nous deux dans la bru-me le bis-trot le bar-man é -
Nous deux dans la bru-me et dans le bis-trot le bar-man é -

6
cu-me la mer monte au trot Sans un sou d'pour-boi-re un type est par-
cu-me mer au trot Sans un sou d'pour-boi-re un type est par-
cu-me mer au trot Sans un sou d'pour-boi-re un type est par-

12
ti que vou-lez vous boi-re? Just' tes yeux jo-lis
ti que vou-lez vous boi-re? Just' tes yeux jo-lis jo-lis
ti que vou-lez vous boi-re? Just' tes yeux jo-lis

Au clair bistrot (rondelet)

Texte : Bernard J. Maréchal

Musique : Martin Granger

Groupe 1 $\text{♩} = 80$
au clair bis-trot je re-gar-de ton beau vi-sa - ge au bistrot au clair bi-

Groupe 2
au clair bistrot je

Groupe 3

5
strot vite a - vant le der-nier mé-tro au lieu de nous mettre en mé -
re-gar-de ton beau vi - sa - ge au bis - trot au clair bi - strot vite
au clair bis - trot je re-gar - de

8
nage nous allons ô nous allons partir partir à la nage au clair bis -
a - vant le dernier mé-tro au lieu de nous mettre en ménage nous al-
ton beau vi - sa - ge au bis - trot au clair bi - strot vite avant le

11
trot au clair bis - trot je re-gar - de ton beau vi - sa - ge
lons ô nous allons par-tir partir à la nage au clair bis - trot
der-nier mé-tro au lieu de nous mettre en mé-nage nous allons

2
14

au bis - trot au clair bi-strot au clair au clair bi - strot

au clair bis - trot je re-gar-de ton beau vi - sage au bis-trot

8
ô nous al-lons par-tir par-tir à la nage au clair bis - trot



Zazie Mode d'Emploi

178, rue du Fbrg de Roubaix
59000 Lille

contact :

coraline.soulier@ac-lille.fr



PRÉFET DE LA RÉGION
NORD - PAS-DE-CALAIS

